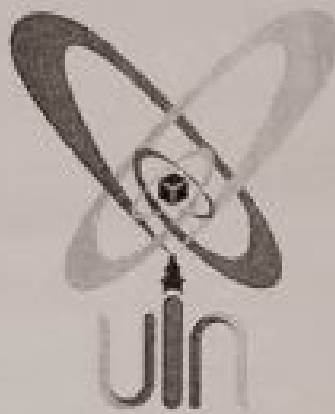


**DEVELOPING INTERPRETER BOOK:
A CLASSROOM INTERPRETING PRACTICE
(AN ADDIE MODEL R&D)**

**AFIF SUAIDI, M.HUM.
DR. HJ. ANITA, S.S., M.PD.
VILLY AL VIYANI**



Developing Interpreter Book:
A Classroom Interpreting Practice
(An ADDIE Model R&D)



Afif Suaidi, M.Hum.
Dr. Hj. Anita, S.S., M.Pd.
Villy Al Viyani

**FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SULTAN MAULANA HASANUDDIN BANTEN
2022 A.D / 1443 A.H**

ABSTRACT

This research aims to improve the quality of a book used in classroom teaching and learning entitled Interpreter Book, a Classroom Interpreting Practice based on research and development (R&D) using ADDIE Model. The research result shows that there are seven steps in implementing the ADDIE model in this R&D. Design (I) was to offer students the study and practice of interpreting. Development (I) described that the book was developed from three different resource books i.e., *Introducing interpreting studies* written by Pöchhacker, published by Routledge in 2016, *The Interpreter's Resource* written by Phelan published by Multilingual Matters in 2001, and *Conference Interpreting-A Complete Course* written by Setton & Dawrant published by John Benjamins Publishing Company in 2016. Those book were implemented in the sixth semester students of English Education Department UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten academic year 2022. In the process of Evaluation, all students were to rate each: 1 - 4 (1 = poor, 2-3 = average; 4 = excellent; N/A = not applicable) to the close ended. Need analysis was carried out by asking the younger students or fourth semester students to answer some questions to gain the need analysis. The students are to rate each: 1 - 4 (1 Strongly Needed, 2 Need Some, 3 Need Some, 4 No Need) to the close ended questions and to answer the open ended questions. Design (II) is a step of redesigning of which the

course description there is an additional description of proper and inverse interpreting. Development (II) Process is also conducted based on the previous data taken from need analysis and evaluation. This process is also called as reevaluation which results some new features i.e., pictures for illustration for every all chapters, youtube links for videos attached, and texts.

TABLE OF CONTENTS

Abstract	v
Preface	vii
Chapter I: Introduction	
A. Research Background	1
B. Delimitation.....	3
C. Formulation.....	4
D. Significance	4
E. Product Specification	4
Chapter II: Theoretical Framework	
A. Interpreter	7
B. Previous Studies	9
C. Conceptual Product Design.....	11
Chapter III: Research Design	
A. Method.....	49
B. Research Steps	50
C. Product Design	52
Chapter IV: Results and Discussion	
A. Findings.....	55
B. Discussion	58
Chapter V: Conclusion	
A. Conclusion	109

B. Suggestion	112
References	113

REFERENCE

- Edwards, Alicia Betsy. 1995. *The practice of court interpreting*. Amsterdam: John Benjamin Publishing Company.
- Erisafitri, F. (2018). *Developing Business Translation Material for English Education Department Students at University of Muhammadiyah Gresik*. *Journal of English Teaching, Literature, and Applied Linguistics*, 1(1), 1-8.
- Hur, J. W., & Suh, S. (2010). *The Development, Implementation, and Evaluation of a Summer School for English Language Learners*. *Professional Educator*, 34(2), n2.
- Phelan, M. (2001). *The Interpreter's Resource*. Multilingual Matters.
- Pöchhacker, F. (2010). The role of research in interpreter education. *Translation & Interpreting*, The, 2(1), 1-10.
- Pöchhacker, F. (2016). *Introducing interpreting studies*. Routledge.
- Pöchhacker, F. (2011). *Researching TV interpreting- selected studies of US presidential material*. EUT Edizioni Università di Trieste.
- Pöchhacker, F. (2015). *Routledge encyclopedia of interpreting studies*. Routledge.
- Gagne, R. M., & Briggs, L. J. (1974). *Principles of instructional design*. Holt, Rinehart & Winston.
- Garzone, G., & Viezzi, M. (Eds.). (2002). *Interpreting in the 21st century: Challenges and opportunities* (Vol. 43).

John Benjamins Publishing.

Setton, R., & Dawrant, A. (2016). *Conference Interpreting- A Complete Course* (Vol. 120). John Benjamins Publishing Company.

Safriyanti, M. (2021). An English Listening Material Development of Listening Materials Production for University Students. *JEE (Journal of English Education)*, 7(2), 217-228.

Suaidi, Afif & Ilhamudin. (2022). *Interpreter Book: A Classroom Interpreting Practice*. Serang, Penerbit Media Madani.